

## PARSHAT JAIÉ SARÁ

## CAPITULO 23

*Fallecimiento de Sará. Abraham negocia para obtener una sepultura*

<sup>1ª</sup> **1** Sará vivió 127 años. (Éstos fueron) los años de la vida de Sará. (Lit.: “100 años, 20 años y 7 años”, significando que era tan pura a los 100 como a los 20. Y tan hermosa a los 20 como a los 7). **2** Sará falleció en Kiriath Arba, que es Jevrón, en la tierra de Kenaan. (Sará falleció en un ataque de pánico, porque el Satán le dijo que Abraham había ido a ofrendar a su hijo Itzjak; y no alcanzó a decirle que en verdad no lo sacrificó.) Abraham vino (desde Beer Sheva) a honrar a Sará con un sermón fúnebre y a llorarla. **3** Abraham se levantó de ante su difunta y se dirigió a los jinitas, diciendo: **4** “Soy extranjero y residente entre ustedes; concédanme una posesión para sepultura con ustedes e inhumaré a mi difunta (que está) ante mí”. (Como si Abraham dijera: Si lo desean soy un extranjero, y en tal caso véndanme el lugar de sepultura. Y si no aceptan vendérmelo, lo tomaré en pleno ejercicio de mi derecho como residente que soy). **5** Y los hijos de Jet respondieron a Abraham diciéndole: **6** “¡Óyenos, mi amo. Tú eres un príncipe (profeta) de Elokim entre nosotros. Entierra a tu difunta en lo más selecto de nuestras sepulturas. Ninguno de nosotros te negará su lugar de sepultura a fin de que entierres a tu difunta!” **7** Entonces se levantó Abraham y se inclinó ante la gente del lugar, ante los hijos de Jet. **8** Les habló diciéndoles: “Si realmente es su voluntad que entierre a mi difunta (que está) ante mí, escúchenme. Intercedan por mí ante Efrón, hijo de Tzojar, **9** para que me entregue la cueva de Majpelá que él posee, que está al extremo de su campo. Que me la venda en presencia de ustedes por el valor pleno como posesión de sepultura” (Cueva de *Majpelá* significa “cueva doble”, porque es una cueva de dos plantas, o bien porque allí están enterradas *parejas*: Adam y Javá, Abraham y Sará, Itzjak y Rivká y Iaacov y Lea). **10** Efrón estaba a cargo de la intendencia del pueblo de Jet. Efrón el jinita respondió a Abraham en presencia de los hijos de Jet, de modo que todos los que se acercaron al pórtico de la ciudad pudieran escuchar. (Todo el pueblo fue, hicieron duelo general en honor a Sará). Le dijo: **11** “No, señor mío, escúchame: el campo (es como que ya) te lo di y la cueva que está en él (también es como que ya) te la di. En presencia de los hijos de mi pueblo te la entregué; sepulta pues a tu difunta.” **12** Abraham se inclinó ante la gente del lugar **13** y le habló a Efrón, y la gente del lugar escuchó, diciéndole: “¡Si tan sólo me escucharas! Ya te entregué el valor del campo (o sea, tengo el dinero preparado. ¡Ojalá ya te lo hubiese entregado!), tómalo y sepultaré allí a mi finada.” **14** Efrón le contestó a Abraham diciéndole: **15** “Señor mío, óyeme: El terreno vale 400 *shekel* de plata: ¿qué es eso entre tú y yo? Entierra, pues, a tu finada”.

**16** Abraham escuchó a Efrón. Abraham pesó para Efrón la plata que le dijo en presencia de los hijos de Jet. 400 *shekel* de plata, en moneda fuerte y de uso corriente. **17** El campo de Efrón, que está en Majpelá contiguo a Mamré, <sup>2ª aliá</sup> pasó a ser propiedad (de Abraham). (Esto incluía) el campo, la cueva que hay en él, con todos los árboles que estaban en el campo, dentro del perímetro de sus límites. (Lit. no dice que el campo «pasó a ser propiedad de Abraham», sino «ascendió el campo», pues pasar de manos de un hombre vulgar a manos de un dignatario como Abraham, significa un ascenso para el campo). **18** Esto fue lo que adquirió Abraham ante los hijos de Jet -todos los que se presentaron ante el pórtico de la ciudad- como testigos oculares (la transacción fue pública, con todo el pueblo como testigo). **19** Y a continuación, Abraham sepultó a su esposa Sará en la cueva del campo de Majpelá, contigua a Mamré, que es Jevrón, en la tierra de Kenaan. **20** Así, el campo y la cueva que hay en él quedaron asegurados para Abraham como posesión de sepultura, adquirido a los hijos de Jet.

## CAPITULO 24

### *Abraham procura una esposa para Itzjak*

**1** Abraham era anciano, avanzado en años. Hashem bendijo a Abraham en todo (le dio un hijo virtuoso, que es la máxima aspiración.) **2** Dijo Abraham a su mayordomo, el más veterano (sirviente) de su casa, el que administraba todo lo que tenía: “Por favor, pon tu mano *debajo de mi muslo*, **3** y te tomaré juramento por Hashem, Elokim del cielo y Elokim de la tierra, que no tomarás esposa para mi hijo de las hijas de los kenaanitas, entre quienes habito. **4** Sino irás a la tierra de mi familia y tomarás una esposa para mi hijo Itzjak. («Debajo de mi muslo»: Eufemismo de «miembro viril». El que jura debe tomar en sus manos un objeto sagrado. Y justamente la circuncisión fue el primer mandamiento que le fuera ordenado directamente a Abraham. Por eso, por lo que ello le significaba, le ordenó a su sirviente que tomara su miembro para expresar el juramento). **5** Le dijo entonces el sirviente: “Tal vez no querrá seguirme la mujer a esta tierra; ¿deberé entonces llevar a tu hijo a la tierra de la que tú emigraste?” **6** “¡Cuidate de no llevar a mi hijo allá!” le respondió Abraham. **7** “Hashem, Elokim del cielo, que me tomó de la casa de mi padre (en Jarán) y de la tierra de mi nacimiento (en Ur, Caldea, el Golfo Pérsico), que habló respecto de mí y me juró diciendo: “A tu descendencia entregaré la tierra” (Gén. 15:18), Él enviará Su ángel delante de ti y tomarás de allí mujer para mi hijo. **8** Y si la mujer no quisiera seguirte, entonces quedarás absuelto de este juramento que me hiciste. ¡Tan sólo

no lles a mi hijo allá!”<sup>9</sup>El mayordomo puso su mano debajo del muslo de su amo Abraham y le juró sobre este asunto. <sup>3<sup>a</sup> aliá</sup> **10**El mayordomo tomó diez de los camellos de su amo y partió con todo el bien de su amo (Abraham le firmó un documento a Itzjak cediéndole todos sus *bienes*, para que le resultase más fácil hallar una candidata). Se levantó y fue a Aram Naharáim (la Mesopotamia asiática, entre el Éufrates y el Tigris), la ciudad de Najor. **11**(Al llegar) hizo que los camellos descansaran sobre sus rodillas fuera de la ciudad, junto al pozo de agua. Esto fue al atardecer, cuando las mujeres salen para extraer agua.

*Eliezer, mayordomo de Abraham, ora por el éxito inmeditado de su misión*

**12**Y dijo: “Hashem, Elokim de mi amo Abraham, haz que sea posible, por favor que (el encuentro con la futura esposa para Itzjak) tenga lugar hoy mismo ante mí, y hazle un gran favor a mi amo Abraham. **13**Estoy aquí de pie junto a la fuente del agua, y las hijas de los hombres de la ciudad están saliendo para extraer agua. **14**Que la chica a quien yo dijese: ‘Por favor, inclina tu cántaro para que pueda tomar’, y ella respondiese: ‘Toma tú, y también a tus camellos daré de tomar’; sea ésta la que hayas designado para Tu servidor Itzjak, y que entonces sepa yo, por medio de ella, que hiciste el bien a mi amo.” (Una mujer tan bondadosa, capaz de dar una respuesta semejante, es una digna esposa para un digno hombre como Itzjak).

*Eliezer halla la prometida para Itzjak*

**15**Y resulta que antes de que acabase de hablar, Rivká salió con su cántaro al hombro. Ella era hija de Betuel, hijo de Milká, mujer de Najor, hermano de Abraham. **16**La chica era muy hermosa, virgen y no había conocido hombre alguno. Bajó a la fuente, llenó su cántaro y subió nuevamente. **17**El sirviente corrió a su encuentro y dijo: “Por favor, dame de tomar un poco de agua de tu cántaro.” (Cuando fue a llenar el cántaro, las aguas ascendieron espontáneamente hacia ella. Él tomó el milagro como una señal divina de que se trataba de la mujer indicada, y por eso corrió a su encuentro). **18**Y ella respondió: “Toma, mi amo”, y rápidamente bajó el cántaro con su mano y le dio de tomar. **19**Y cuando terminó de darle de tomar, ella agregó: “También sacaré agua para tus camellos, hasta que terminen de tomar.” **20**Ella se apresuró, vació su cántaro en el bebedero, y corrió otra vez al pozo para sacar más agua. Y sacó para todos sus camellos. **21**El hombre, asombrado por ella, guardó silencio esperando confirmar si Hashem había hecho que su misión resultase exitosa o no. **22**Cuando los camellos terminaron de beber, el hombre tomó un aro de oro de un *beka* (medio *shekel*) de peso, y dos brazaletes para sus brazos, de diez *shekel* de oro de peso, **23**y le dijo: “¿Hija de quién eres? y dime, por favor,

si hay lugar para pernoctar en casa de tu padre”. <sup>24</sup>Ella respondió: “Soy hija de Betuel, hijo de Milká y Najor.” <sup>25</sup>y agregó: “También tenemos paja, forraje en abundancia y lugar para pernoctar.” <sup>26</sup>Entonces el hombre inclinó su cabeza y se prosternó ante Hashem. <sup>27</sup>Y dijo: “¡Bendito Hashem, Elokim de mi amo Abraham, que no ha apartado Su benevolencia ni Su fidelidad de mi amo! Estando todavía en el camino, me guió Hashem a la casa de los parientes de mi amo.” <sup>28</sup>La chica corrió y contó en la casa de su madre estas cosas. <sup>29</sup>Rivká tenía un hermano llamado Labán. Corrió Labán al encuentro del extraño, que estaba afuera junto a la fuente. <sup>30</sup>Cuando (Labán) vio el aro y los brazaletes en los brazos de su hermana, y cuando escuchó las palabras de su hermana Rivká, diciendo: “Así me dijo el hombre...”, se acercó (Labán) al hombre, que estaba junto a los camellos, próximo a la fuente, <sup>31</sup>y le dijo: “¡Ven, bendito de Hashem!, ¿por qué te quedas afuera? Ya limpié la casa (de todo objeto de idolatría) y (preparé) lugar para los camellos.” (Labán, que era idólatra, bien sabía que el servidor de Abraham era monoteísta, y por eso le informó que podía ingresar libremente a su casa, pues ya la liberó de todos los elementos de idolatría.)

*Eliezer conoce a la familia de Rivká, prometida de Itzjak*

<sup>32</sup>Entonces el hombre fue a la casa y desató los camellos. (Labán) les dio paja y forraje a los camellos; y agua para que lave sus pies y los pies de los hombres que le acompañaban. <sup>33</sup>Se le sirvió para comer, pero él dijo: “No comeré hasta decir mis palabras”. Replicó (Labán): “Habla”. (También las cuestiones más sencillas y -a simple vista- irrelevantes de la vida son fuente de inspiración para la Torá, a través de las cuales la Torá basa su trascendencia. En lo que a nuestro caso se refiere, como afirma Rabi Ajá, es más placentero para Hashem la simple conversación de los servidores de los patriarcas que la erudición de los descendientes de estos últimos, pues mientras muchas enseñanzas esenciales de la Torá fueron reveladas apenas mediante meras alusiones, el relato del sirviente de Abraham es narrado dos veces *con lujo de detalles* -la historia tal como ocurrió, y luego cuando Eliezer la reitera a la familia de Rivká.) <sup>34</sup>Dijo él: “Soy sirviente de Abraham. <sup>35</sup>Hashem bendijo mucho a mi amo, que prosperó. Él le dio ganados menor y mayor, plata y oro, sirvientes y sirvientas, camellos y asnos. <sup>36</sup>Sará, esposa de mi amo, dio a luz un hijo de mi amo después de haber envejecido, a quien le cedió todas sus posesiones. <sup>37</sup>Mi amo me hizo jurar, diciendo: ‘No tomes mujer para mi hijo de las hijas de los kenaanitas, en cuya tierra habito, <sup>38</sup>hasta que (primero) vayas a la casa de mi padre, a lo de mi familia, y tomarás una mujer para mi hijo’ <sup>39</sup>Entonces le dije a mi amo: ‘Quizás no querrá seguirme la

mujer.’ **40**Él me dijo: ‘Hashem, ante Quien yo anduve, enviará Su ángel contigo y hará que tu misión sea exitosa, a fin de que tomes una esposa para mi hijo, de entre mi familia, de la casa de mi padre. **41**Quedarás absuelto de mi juramento cuando hayas ido a la casa de mi familia. Y si no te la diesen (también) quedarás absuelto de mi juramento.’ **42**Hoy llegué a la fuente y dije: ‘Hashem, Elokim de mi amo Abraham, si quieres coronar con éxito el camino por el que estoy yendo, (hagamos así): **43**Mira, estoy parado junto a la fuente de agua -que la chica que salga a sacar agua, a la cual yo dijese: «Por favor, déjame tomar un poco de agua de tu cántaro»; **44**y ella me respondiese: «Toma tú también, y también para tus camellos sacaré (agua)», sea ésta la mujer que Hashem haya designado para el hijo de mi amo.’ (“Tú también” significa: “Toma tú y también los hombres que están contigo”). **45**Antes de que terminara de hablar conmigo, Rivká salió con su cántaro sobre el hombro. Ella bajó a la fuente, sacó agua, y yo le dije: ‘¡Dame de tomar, por favor!’ **46**Ella se apresuró a bajar su cántaro de sí y dijo: ‘Toma, y también a tus camellos daré de tomar’. Tomé, y también a los camellos dio de tomar. **47**Le pregunté: ‘¿Hija de quién eres?’ Y ella respondió: ‘Hija de Betuel, hijo de Najor y Milká’. Entonces le puse el aro en su nariz y los brazaletes en sus manos, **48**e inclinó la cabeza y me prosterné ante Hashem, y bendije a Hashem, Elokim de mi amo Abraham, que me había guiado por el camino verdadero, para tomar la sobrina de mi amo para su hijo. **49**Ahora, si desean Uds. hacer el bien y ser leales para con mi amo, díganmelo. Y si no, (también) díganmelo, entonces sabré (qué hacer), si ir hacia la derecha o hacia la izquierda”. (o sea, sabré si ir hacia el norte -a la derecha- para tomar una chica de la familia de Ishmael; o si ir hacia el sur -a la izquierda- para tomar una chica de la familia de Lot. Abraham vivía en Jevrón; hacia el norte -a la altura del Mar Muerto- vivía Lot; y hacia el sur vivía Ishmael, en el desierto de Parán). **50**Entonces Labán y Betuel respondieron: “Esto proviene de Hashem. Nosotros no podemos decirte mal ni bien. (Esto es Providencia divina por lo que no podemos negarnos ni por las malas ni por las buenas: no podemos negarnos por las malas alegando desconocer el virtuosismo de tu amo; ni podemos negarnos por las buenas invocando que la chica es muy joven aún.)

*La familia de Rivká acepta que ella se case con Itzjak*

**51**Mira, Rivká está delante tuyo; tómala y vete, que sea esposa del hijo de tu amo tal como ha dicho Hashem.” **52**Cuando el sirviente de Abraham escuchó sus palabras, se prosternó a tierra ante Hashem. **53**El sirviente sacó objetos de plata, objetos de oro y vestidos y se los entregó a Rivká. También obsequió frutos deliciosos a su hermano y a su madre. **54**Entonces comieron y bebieron, él y los hombres que estaban con él, y pernoctaron allí. Y cuando se levantaron por la mañana, dijo él: “¡Permítanme regresar a lo de mi amo!”

**55**El hermano de ella y su madre respondieron: “Que la chica se quede con nosotros un año (lit.: no dice «años», sino «días») O (al menos) diez (meses), y después irá.” **56**Él les dijo: “No me retengan, ya que Hashem ha hecho que tuviera éxito en mi misión. ¡Déjenme ir con mi amo!” **57**Entonces ellos dijeron: “Llamemos a la chica y preguntémosle a ella”. (Esta es la evidencia de que la mujer tiene que dar su consentimiento para contraer matrimonio). **58**Llamaron a Rivká y le preguntaron: “¿Irías con este hombre?” Y ella respondió: “Iré”. **59**Entonces despidieron a su hermana Rivká, a su nodriza, al sirviente de Abraham y a sus hombres. **60**Y bendijeron a Rivká deseándole: “Hermana nuestra: Que seas miles de miríadas y que tu descendencia posea los pórticos de sus enemigos”. (O sea, que conquisten las ciudades de los enemigos). **61**Se levantó Rivká con sus muchachas y -montadas sobre los camellos- siguieron al hombre. El sirviente tomó a Rivká y se fue. **62**Itzjak volvía del pozo Lajai Roí, pues habitaba en la tierra del Neguev (en el sur de Israel.) **63**Al atardecer, Itzjak había salido al campo para meditar (estaba orando la plegaria de la tarde. ), y al levantar la vista vio que se acercaban unos camellos. **64**También Rivká alzó su vista y vio a Itzjak. Entonces se deslizó del camello **65**y le preguntó al sirviente: “¿Quién es aquel hombre que viene por el campo a nuestro encuentro?”. “Aquel es mi amo”, le respondió el sirviente. Ella tomó su velo y se cubrió. **66**El sirviente le contó a Itzjak todas las cosas que hizo. **67**Itzjak la llevó a la tienda, (y ella ocupó el lugar de) Sará, su madre. Él se casó con Rivká, ella fue su esposa y él la amó. Así, Itzjak encontró consuelo por (la muerte de) su madre. (Mientras Sará estaba en vida las velas permanecían encendidas desde una víspera de Shabat hasta la siguiente, la masa para los panificados se incrementaba milagrosamente y había una nube de honor sobre la tienda de Sará. Al fallecimiento de ella, todo eso cesó; pero con la llegada de Rivká esos milagros se reanudaron).

## CAPITULO 25

### *Última etapa de la vida de Abraham*

**6<sup>a</sup> aliá** **1**Abraham se casó con otra mujer, cuyo nombre era Ketura. (Algunas fuentes indican que Keturá era Hagar. Keturá derivaría de *katar*, voz aramea que significa “atar”, aludiendo a que desde haberse separado de Abraham, Hagar-Keturá no mantuvo relaciones con ningún otro hombre). **2**De él, ella dio a luz a Zimrán, Iokshán, Medán, Midián, Ishbak, y a Shúaj. **3**Iokshán fue padre de Sheva y Dedán. Los hijos de Dedán fueron Ashurim, Letushim y Leumim. **4**Y los hijos de Midián: Efé, Éfer, Janoj, Avidá y Eldaá. Todos éstos fueron los descendientes de Ketura. **5**Abraham le dio a

Itzjak todo cuanto tenía. **6**Y (también) a los hijos de las concubinas que tenía Abraham les dio regalos. (En verdad, Abraham tuvo sólo una concubina: Hagar/Keturá.) Y estando en vida los envió hacia el este, a la tierra de oriente; lejos de su hijo Itzjak. (Abraham ya había entregado todos sus bienes a Itzjak, por lo que los regalos que dio a los hijos de las concubinas debe tomarse como que les transmitió la denominación de una impureza, a través de cuya manipulación podrían hacer hechicería.)

#### *Fallecimiento de Abraham*

**7**En total, Abraham vivió 175 años. (Lit. dice: "100 años, y 70 años y 5 años", significando que a los 100 y a los 70 estaba tan puro de pecado como a los 5 años. Al momento del fallecimiento de Abraham, Ishmael tenía 88 años, Itzjak tenía 75 años y Isaac y Esav -nietos de Abraham- tenían 15 años). **8**Expiró Abraham y falleció en buena vejez, anciano y satisfecho; y fue reunido con los suyos. **9**Itzjak e Ishmael, sus hijos, lo sepultaron en la cueva de Majpelá, en el campo de Efrón, hijo de Tzozar, el jitita, que está frente a Mamré, **10**(Ése es) el campo que había comprado Abraham a los hijos de Jet. Allí fue sepultado Abraham con su esposa Sará. **11**Después del fallecimiento de Abraham, Elokim bendijo a su hijo Itzjak. Itzjak se estableció cerca del pozo de Lajai Roí (ubicado al sur de Israel). (Abraham vio proféticamente que Itzjak tendría a Esav, un perverso, y por eso se abstuvo de bendecirlo y dijo: «Que Hashem bendiga a quién Él guste.» Y Hashem bendijo a Itzjak.)

#### *Descendencia de Ishmael*

**7<sup>a</sup> aliá** **12**Éstos son los descendientes de Ishmael, hijo de Abraham, que la egipcia Hagar, sirvienta de Sará, tuvo de Abraham. **13**Éstos son los nombres de los hijos de Ishmael, por sus nombres, por orden de nacimiento: Nevaïot fue el primogénito de Ishmael (que también tuvo a) Kedar, Adbel y Mivsam, **14**Mishmá, Dumá, Masá, **15**Jadad, Temá, Ietur, Nafish, y Kedem. **Maftir** **16**Ésos fueron los hijos de Ishmael. Y esos nombres les fueron dados a sus ciudades y campamentos. Había 12 príncipes para sus naciones (Ver enumeración en vers. 13-15). **17**Ishmael vivió en total 137 años. Expiró, falleció, y fue reunido con su pueblo. **18**(Sus descendientes) habitaron desde Javilá hasta Shur, que limita con (el noroeste de) Egipto hacia Asiria (hacia el norte). Vivió sobre todos sus hermanos (Ver. Gén 16:12. Lit.: "Sobre todos sus hermanos cayó", significando que sus descendientes usurparon el territorio de los otros hijos de Abraham. O bien, que murió en presencia de todos sus hermanos. O bien, que después del fallecimiento de Abraham cayó la buena estima que de él (de Ishmael)tenían sus hermanos). (Javilá sería una región de la India, o bien del Golfo Pérsico, o la región del Mar Caspio.)

### Haftarat Jaié Sará: 1 Melajim (Reyes) 1:1 - 1:31

1 Melajim (Reyes) 1

#### *Últimos días de David - La sucesión*

**1**Cuando el rey David era anciano, avanzado en años, lo abrigaban con ropas,



pero no entraba en calor. (Tenía entonces 70 años). **2**Sus sirvientes le dijeron: “Que busquen para mi amo, el rey, una chica virgen, que esté ante el rey atendiéndolo y que se recueste en su seno, de modo que mi amo, el rey, esté cálido”. **3**En efecto, buscaron una chica hermosa en todo el territorio de Israel y hallaron a Avishag, la shunamita, y la llevaron al rey. **4**La joven era extremadamente hermosa y atendía al rey y lo asistía; pero el rey no intimó con ella. **5**Entonces Adoniahú, hijo de Jaguit, se enaltecía diciendo: “Yo reinaré” Se proveyó de una carroza y de gente a caballo y de 50 hombres que corrían ante él. **6**Su padre nunca lo amonestó diciéndole: “¿Por qué has hecho así?” También él era de muy buena presencia. Su madre lo había dado a luz después de Avshalom (de modo que en la línea hereditaria, Avshalom precedía a Adoniahú). **7**Él discutía sus intenciones con Ioav, hijo de Tzeruiá, y con el Sacerdote Eviatar. Ellos apoyaban a Adoniahú. (Ioav apoyaba el complot de Adoniahú en defensa de sus propios intereses). **8**Pero el Sacerdote Tzadok, Benaiahú hijo de Iehoiadá, Natán el profeta, Shimí, Reí, y los guerreros que tenía David, no estaban con Adoniahú. **9**Adoniahú sacrificó ovejas, vacunos y animales de engorde, junto a la peña de Zojélet, que está cerca de Ein-Roguel, e invitó a todos sus hermanos — los hijos del rey, y a todos los hombres de Iehudá — sirvientes del rey. **10**Pero no invitó ni al profeta Natán, ni a Benaiahú, ni a los guerreros ni a su hermano Shelomó (Salomón). (Adoniahú, Avshalom y Shelomó eran hijo del rey David. La madre de los dos primeros eran Jaguit; y la madre de Shelomó, Bat Sheva). **11**Entonces Natán le dijo a Bat Sheva, madre de Shelomó: “Seguro que habrás escuchado que Adoniahú, hijo de Jaguit, pretende coronarse rey, y nuestro amo David no lo sabe. **12**Ven, ahora, y permíteme que te aconseje, para que puedas salvar tu vida y la vida de tu hijo Shelomó. **13**Anda y entra a lo del rey David, y dile: “¿Acaso no es cierto que tú, señor mío, oh rey, me juraste a mí -tu servidora- diciendo: ‘Tu hijo Shelomó reinará después de mí, y él se sentará en mi trono’? ¿Por qué entonces reina Adoniahú?”. **14**Mira, mientras estés allí hablando con el rey, yo entraré tras de ti y afianzaré tus palabras. **15**Bat Sheva entró a lo del rey, dentro de la habitación. El rey era muy mayor y Avishag, la shunamita, estaba asistiendo al rey. **16**Entonces Bat Sheva inclinó la cabeza y se prosternó ante al rey. Y el rey le preguntó: “¿Qué tienes?” **17**Ella respondió: “Señor mío, tú juraste a tu servidora, por Hashem, tu Elokim, que mi hijo Shelomó reinará después de ti y él se sentará en tu trono’. **15**Pero mira, ahora resulta que Adoniahú está reinando; y hasta ahora, señor mío, oh rey, tú no lo has sabido. **19**Ha sacrificado vacunos, animales de engorde y animales menores en abundancia,



e invitó a todos los hijos del rey, al Sacerdote Eviatar y al Jefe del Ejército Ioav, pero a Shelomó, tu servidor, no lo invitó. **20**Y tú, señor mío, oh rey, los ojos de todo Israel están puestos en ti, para que les hagas saber quién será el que se sentará en tu trono -mi amo, el rey - como sucesor tuyo. **21**De lo contrario, cuando tú -mi amo, rey- yazcas con tus ancestros, resultará que yo y mi hijo Shelomó quedaremos desplazados (de los derechos reales)". **22**Mientras ella todavía estaba hablando con el rey, llegó el profeta Natán. **23**Le avisaron al rey diciéndole: "Ahí está el profeta Natán". Al entrar en presencia del rey se prosternó ante el rey con su rostro a tierra. **24**Entonces dijo Natán: "Mi amo, oh rey, ¿acaso has proclamado que Adoniahu sería tu sucesor en el reinado, que él ocuparía tu trono"? **25**Pues hoy ha ido a sacrificar vacunos, animales de engorde y ganado menor en abundancia. Y ha invitado a todos los hijos del rey y al Sacerdote Eviatar. Y mira, están comiendo con él, proclamando '¡Viva el rey Adoniahu!' **26**Pero a mí -servidor tuyo-, al Sacerdote Tzadok, a Benaiahu -hijo de Iehoiadá- y a tu servidor Shelomó, no nos ha invitado. **27**¿Puede ser que esto haya sido hecho por orden tuya -mi señor, rey- y que no nos hayas avisado a tus servidores quién ha de ocupar tu trono -mi señor, rey- después de ti?" **28**Entonces respondió el rey David, diciendo: "llámenme a Bat Sheva". Ella se presentó ante el rey y se quedó de pie ante el rey. **29**El rey juró diciendo: "¡Así como vive Hashem - que ha salvado mi alma de todo contratiempo **30**y que así como te he jurado por Hashem, Elokim de Israel, diciendo: 'Tu hijo Shelomó (Salomón) reinará después de mí, y él se sentará en mi trono, en lugar mío', así mismo lo hago hoy!" **31**Bat Sheva se inclinó con su rostro a tierra, se prosternó hacia el rey y dijo: "¡Viva mi amo, el rey David, para siempre!" (¡Que viva para siempre y no se vea en la necesidad de designar sucesor alguno!).

